〈第 1 回　FD カフェ〉

FD カフェタイトル

コミュニティ通訳における コミュニティ通訳における多文化共生社会の実現

企画者 Coordinator
コミュニティ通訳研究会
代表　佐藤晶子

FD カフェの目的 / Objective

本学の教育目標である「①確かな日本語力と実践的な外国語運用力、②社会性、対人関係性の向上に資するコミュニケーション力、③日本及び外国の文化の理解に基づく多文化共生実現力、の 3 つの力を備えた人材を育成すること」に基づき、多文化共生社会における人材育成を目的とする京都外国語大学のコミュニティ通訳研究の取り組みを紹介することにより、京都外国語大学における「コミュニティ通訳」の社会的認知度向上を図るとともに、教育プログラムの質をさらに向上させることを目的とする。

FD カフェの内容 / Summary

FD カフェは以下の内容で実施された。

日時：2025 年 1 月 22 日（水）13 時 50 分―15 時 30 分

場所：9 号館 7 階インターナショナルホール

プログラム

1. 外国語学部 学部長 立岩礼子先生から開会挨拶。
2. 産学官連携の試みについて、総合企画部 古谷国大氏から説明。
3. コミュニティ通訳者育成プログラムについて、教育支援部 村山直氏から説明。
4. LinguaLink 登録学生通訳ボランティア（今年度末『ISO13611：2024』認証書取得予定）の阿部月香さん（英米語学科 4 年生)、角木紗良さん（英米語学科 4 年生)、福田百恵さん（中国語学科 4 年生）から体験談。
5. コミュニティ通訳(ポルトガル語―日本語) について、ブラジルポルトガル語学科 学科長伊藤秋仁先生から話題提供。
6. 適正テスト（英―日、中―日、露―日、葡―日）について、大阪大学名誉教授 林田雅至先生からオンラインで説明。
7. 中国語学科教授 大西博子先生から適正テスト実施、中国語受検者の結果等報告。
8. 中国語学科准教授 楊蕾先生から、祇園祭通訳ボランティア、公益財団法人京都市国際交流協会「外国人カウンセリングデイ」通訳ボランティアの紹介。
9. コミュニティ通訳特論担当教員ロシア語学科准教授 ミソチコ・グリゴリー先生から、学校教育通訳についての経験談。
10. コミュニティ通訳研究会副代表 スガンディ・アイシュワリヤ准教授から総括、体験談。
11. 外国語学部 学部長 立岩礼子先生から感想と閉会のことば。

結論 / Conclusion

主催者側が準備したお茶やお菓子をいただきながら、出入り自由のアットホーム的な雰囲気の中で 40 名を超える教職員、学生の参加があった。適正テストを創設した大阪大学名誉教授林田雅至先生の適正テストに関する 15 分ほどの説明もあり、熱心にメモをとる教職員や学生の姿も見られた。自由記入のアンケートには、「貴重な情報だった」、「コミュニティ通訳についての話が有意義だった」などのポジティブな反応が見られ、次回も期待しているとの声もあった。本研究会では、本学の「コミュニティ通訳者育成プログラム」で育つ学生達の成長を見守りながら、認知度を高めるための FD カフェや、著名人の講演会や学内外の周知活動を教職員、学生の皆さんと共に今後も続けていきたい。

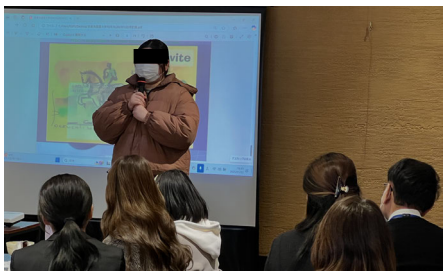
会場の様子



熱心にメモを取る参加者



コミュニティ通訳者育成プログラムの説明



通訳体験談を話す 4 年生



適正テストに関する報告



お茶やお菓子を準備する研究会委員



学生通訳ボランティア業務の報告



学校教育コミュニティ通訳について説明



コミュニティ通訳研究会副代表から FD カフェ総括

FD カフェリーフレット

FDカフェ

コミュニティ通訳における多文化共生社会の実現

【開催概要】

日時： 2025年1月22日（水）
午後1時50分～午後3時30分

場所： 9号館7階（インターナショナルホール）

対象： 教員、職員、学生の皆さんどなたでも参加可能です
Open to all university and junior college faculty members, staff members, and students.

主催： 国際言語平和研究所 コミュニティ通訳研究会

共催： FD委員会

【プログラム概要】



1. 開会挨拶
2. 産学官連携の試み
3. LinguaLink登録学生通訳ボランティア
＊学生通訳ボランティアの方々は
今年度末『ISO13611：2024』認証書取得予定。
4. コミュニティ通訳者育成プログラムについて
5. 適正テスト（英一日、中一日、露一日、葡一日）について
6. コミュニティ通訳について
7. ネットワーキング
8. 閉会のことば



出入り自由です。お菓子飲み物ご用意しています。

問い合わせ先：佐藤晶子（英米語学科・教員）
ak_sato@kufs.ac.jp

【倫理的配慮】
FDカフェの学術的研究に関する事柄については、京都外国大学倫理審査委員会における倫理審査を受け、承認されています（管理番号 2024-18）。